

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 7:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz jeśli szczerze poprawicie swoje drogi i swoje czyny, jeśli szczerze będziecie stosować prawo pomiędzy człowiekiem a jego bliźnim,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Musicie przede wszystkim szczerze poprawić swoje postępowanie. Musicie zmienić na lepsze swoje czyny. Jeśli między sobą szczerze będziecie trzymać się prawa,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale jeśli naprawdę poprawiacie swoje drogi i czyny, jeśli będziecie sprawiedliwie sprawować sąd pomiędzy człowiekiem a jego bliźnim;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale jeźliże polepszając polepszycie dróg swoich, i przedsięwzięcia swego; jeźliże sprawiedliwy sąd czynić będziecie między mężem a między bliźnim jego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo jeśli dobrze naprostujecie drogi wasze i sprawy wasze, jeśli czynić będziecie sąd między mężem a między bliźnim jego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albowiem jeżeli naprawdę poprawicie wasze postępowanie i jeżeli będziecie się kierować wyłącznie sprawiedliwością jeden wobec drugiego,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz jeżeli szczerze poprawicie swoje drogi i swoje czyny, jeżeli uczciwie stosować będziecie prawo między ludźmi,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli bowiem rzeczywiście poprawicie swoje drogi i swoje czyny i jeśli naprawdę będziecie się kierować sprawiedliwością wobec siebie nawzajem,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli rzeczywiście poprawicie swoją postawę i swoje uczynki, jeśli naprawdę będziecie dla siebie nawzajem sprawiedliwi,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Tylko] jeżeli istotnie naprostujecie drogi swoje i czyny, jeżeli naprawdę pełnić będziecie sprawiedliwość względem każdego człowieka,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і не пригнобите прихो́дька і сироту і вдову і не пролієте невинну кров на цьому місці і не підете за чужими богами вам на зло,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeżeli poprawiając, szczerze poprawicie drogi oraz wasze postęпки; jeżeli postaracie się rozsądzać między człowiekiem, a jego bliźnim;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo jeśli naprawdę sprawicie, że wasze drogi i wasze postęпки będą dobre, i jeśli naprawdę będziecie wprowadzać w czyn sprawiedliwość między mężczyzną a jego towarzyszem,